

Конвенция
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Молдова о сотрудничестве
в области карантина растений
(Москва, 17 марта 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Молдова, именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием углублять сотрудничество в области карантина растений,

стремясь усовершенствовать защиту территорий обеих стран от заноса карантинных и других особо опасных вредных организмов и ограничить потери, возникающие вследствие их воздействия,

в целях упрощения взаимной торговли и обмена посевным и посадочным материалами и товарами растительного происхождения, именуемые в дальнейшем подкарантинными грузами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В целях настоящей Конвенции под карантинными организмами понимаются вредители, болезни растений и сорняки согласно приложениям N 1 и 2 к настоящей Конвенции.

Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны могут в будущем изменять или дополнять перечни карантинных организмов с уведомлением об этом компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

Изменения или дополнения вступят в силу с даты получения уведомления об этом.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут:

при импорте, экспорте и транзите подкарантинных грузов принимать меры, необходимые для предотвращения заноса на территории своих стран карантинных организмов;

информировать друг друга в письменной форме о появлении новых карантинных организмов на территориях своих и других стран, об их распространении и мерах борьбы с ними;

сообщать друг другу об изменениях и дополнениях, вносимых в действующие фитосанитарные правила, регулирующие экспорт, импорт и транзит подкарантинных грузов;

оказывать научную, техническую и другую помощь в проведении мероприятий по выявлению, локализации и ликвидации очагов карантинных организмов;

осуществлять обмен специалистами с целью проведения выборочной карантинной проверки подкарантинных грузов в местах их производства и заготовки, оперативного решения вопросов карантина растений на пограничных пунктах, а также для изучения достижений в области карантина растений;

направлять по просьбе одной из Договаривающихся Сторон специалистов и экспедиции для проведения мероприятий по борьбе с карантинными организмами.

Статья 3

Каждая партия подкарантинного груза, подлежащего фитосанитарному контролю, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом, выданным компетентными органами экспортирующей страны и подтверждающим, что груз не заражен карантинными организмами в живом состоянии и соответствует фитосанитарным требованиям, предъявляемым импортирующей страной.

Наличие фитосанитарного сертификата страны-экспортера не исключает права импортирующей страны проводить карантинную проверку ввозимого груза и осуществлять необходимые мероприятия в том случае, если груз не отвечает фитосанитарным требованиям страны-импортера.

Транзит подкарантинных грузов через территории государств Договаривающихся Сторон разрешается только при наличии импортного карантинного разрешения на право ввоза этого груза, выдаваемого службой карантина растений страны-импортера.

Каждая партия подкарантинного груза, которая перевозится транзитом через территорию Российской Федерации на территорию Республики Молдова и через территорию Республики Молдова на территорию Российской Федерации, должна также сопровождаться фитосанитарным сертификатом страны-экспортера, на котором ставится штамп "транзит по территории Российской Федерации разрешен" или "транзит по территории Республики Молдова разрешен".

Статья 4

Компетентные органы Договаривающихся Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий подкарантинного груза предъявлять дополнительные требования к фитосанитарному состоянию этого груза.

Статья 5

Экспорт, импорт и транзит подкарантинного груза по территории Российской Федерации и территории Республики Молдова будут осуществляться через пограничные пункты, определяемые карантинной службой страны-импортера.

Статья 6

При экспорте подкарантинного груза будут применяться в качестве упаковочного материала стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов и должны быть свободны от почвы, а сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться без предварительного согласия компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены и при необходимости обеззаражены.

Статья 7

Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны имеют право на возврат экспортеру или обеззараживание подкарантинного груза в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле, а при невозможности возврата или обеззараживания груза - на его уничтожение согласно фитосанитарным правилам, о чем следует в каждом отдельном случае предварительно информировать компетентные органы другой Договаривающейся Стороны.

Расходы, связанные с обеззараживанием, возвратом или уничтожением зараженных подкарантинных грузов, оплачиваются получателями груза.

Статья 8

Положения настоящей Конвенции распространяются также на грузы и материалы растительного происхождения, предназначенные для дипломатических и других представительств государств обеих Договаривающихся Сторон, а также на материалы

растительного происхождения, являющиеся составной частью груза, в котором имеются другие товары.

Статья 9

Компетентные органы организуют поочередно на территориях своих государств по мере необходимости, но не реже одного раза в два года, рабочие встречи для решения вопросов, связанных с осуществлением обязательств, вытекающих из настоящей Конвенции, а также в целях обмена информацией и опытом работы в области карантина растений.

Время и место проведения таких встреч, а также перечень вопросов, подлежащих обсуждению, определяются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Расходы, связанные с организацией и проведением рабочих встреч, несет принимающая Договаривающаяся Сторона.

Расходы по проезду своих представителей несет каждая из Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Компетентными органами Договаривающихся Сторон, осуществляющими координацию выполнения настоящей Конвенции, являются:

в Российской Федерации - Государственная инспекция по карантину растений Российской Федерации;

в Республике Молдова - Главная Государственная инспекция по фитосанитарному карантину Республики Молдова.

Статья 11

Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других соглашений, заключенных ими или связанных с их участием в деятельности международных организаций по карантину растений.

Статья 12

Настоящая Конвенция вступает в силу через 30 дней с даты последнего уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Конвенции в силу.

Статья 13

Настоящая Конвенция заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

Совершено в г.Москве 17 марта 1998 г. в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

А.В.Колганов,

заместитель министра

сельского хозяйства

и продовольствия

Российской Федерации

За Правительство
Республики Молдова

Константин Олару,
заместитель министра
сельского хозяйства
и продовольствия
Республики Молдова

Приложение 1. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Российской Федерации
Приложение 2. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Республики Молдова

Приложение 1
к Конвенции между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Республики Молдова о сотрудничестве
в области карантина растений

Перечень
вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Российской Федерации

- I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории Российской Федерации
- II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации
- III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

I. Карантинные организмы, не зарегистрированные
на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

Liriomyza trifolii (Burg)
Caryedon pallidus (Ol.)
Zabrotes subfasciatus (Boh)
Callosobruchus sp. sp.
Bruchidius incarnatus (Boh)
Spodoptera littoralis Boisd.
Synoxylon sp. sp.
Dinoderus bifoveolatus (Well)
Trogoderma granarium (Ev.)
Ceratitidis capitata (Wied.)
Pseudauleacaspis pentagona (Targ.)
Caulophilus latinasus (Say.)

Rhagoletis pomonella (Walsh.)

Diabrotica virgifera virgifera (Le Conte)

Б. Болезни растений

Грибные:

Angiosorus solani (Thirum et O'Brier)

Tilletia (*Neovossia*) *indica* (Mitra)

Ceratocystis fagacearum (Bertz) Hunt

Diaporthe phaseolorum var. *caulivora* (Athow et Cald.)

Didymella chrysanthemi (Tassi) Gar. et Gull

Phymatotricum omnivorum (Scheur) Guggar

Бактериальные:

Erwinia stewartii (Smith)

Xanthomonas campestris pv. *oryzae*

(Uyeda, Ishiyama) Dowson

Xanthomonas campestris pv. *oryzicola* (Fang. et al)

Clavibacter tritici (Carlson et Davis)

Erwinia amylovora (Burill) Winslow et al

Вирусные:

Grapevine flavescence doree MLO

American plum line pattern virus

American peach mosaic virus

Нематодные:

Globodera pallida (Stone) Mulvey et Stone

Bursaphelenchus xylophilus (Steiner et Buhrer)

В. Сорные растения

Iva axillaris (Pursh.)

Solanum elaeagnifolium (Cav.)

Solanum carolinense (L.)

Helianthus californicus (D.C.)

Helianthus ciliaris (D.C.)

Cenchrus paniculatus (Benth.)

Striga sp.sp.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

А. Вредители растений

Spodoptera litura (Fabr.)
Hyphantria cunea (Drury)
Grapholitha molesta (Busck.)
Numonia pyrivorella (Mats.)
Quadraspidiotus perniciosus (Comst.)
Phthorimaea operculella (Zeil.)
Lymantria dispar (L.) (asian race)
Carposina niponensis (Wisghm.)
Viteus vitifolii (Fitch.)
Agrilus mali (Mats.)
Popillia japonica (Newm.)

Б. Болезни растений

Грибные:

Diaporthe helianthi (*Phomopsis helianthi* Munt-Cvet)
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival
Cochliobolus heterostrophus (Drechsler) Drechsler Raca T

Вирусные:

Plum pox virus

Нематодные:

Globodera rostochiensis (Woll) M. et St.

В. Сорные растения

Ambrosia artemisiifolia (L.)
Ambrosia trifida (L.)
Ambrosia psilostachya (D.C.)
Acroptilon repens (D.C.)
Solanum rostratum Dun.
Solanum triflorum Dun.
Cuscuta sp.sp.
Trogoderma simplex (Jayne)
Trogoderma angustum (Sol.)

III. Потенциально опасные организмы

для Российской Федерации

А. Вредители растений

Trogoderma longisetosum (Chao et L.)

Trogoderma ornatum (Say.)

Trogoderma sternale (Jayne)

Thrips palmi (Karny)

Frankliniella occidentalis (Pergande)

Bemisia tabaci (Gew.)

Panthomorus godmani Greitz

Б. Болезни растений

Грибные:

Phoma andina (Turk)

Diplodia macrospora (Earle)

Diplodia frumenti (Ell et Ev)

Cercospora kikuchii (Mats. Tom Card.)

Phomopsis viticola (Sacc.)

Eutypa armeniaca (Hansf. et Gar)

Бактериальные:

Xanthomonas ampelina (Panagoulos)

Вирусные:

Andean potato latent virus

Andean potato mottle virus

Potato virus T

Wild potato mosaic virus

Potato black ringspot virus syn.

Andean potato calico strain of tobacco ringspot virus

Potato vein-yellowing virus

Strawberry witches broom MLO

Peach yellows MLO

Strawberry latent c disease

Cherry rasp leaf virus

В. Сорные растения

Bidens pilosa (L.)

Diodia terres (Walt.)

Euphorbia dentata (Michx.)

Ipomoea hederacea (L.)

Ipomoea lacunosa (L.)
Polygonum pensylvanicum (L.)
Sicyos angulata (L.)
Sida spinosa (L.)
Oenotera laciniata (Hill.)
Anoda cristata (L.)

Приложение 2
к Конвенции между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Республики Молдова о сотрудничестве
в области карантина растений

Перечень
вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Республики Молдова

A. Вредители растений

Pantonus leucoloma (Boh.)
Trogoderma granarium (Ev.)
Callosobruchus chinensis (L.)
Ceratitis capitata (Wied.)
Caulophilus latinasus (Say.)
Rhagoletis pomonella (Walsh.)
Grapholitha molesta (Busck.)
Numonia pyrivorella (Mate.)
Quadraspidiotus perniciosus (Cornst.)
Phthonmaea operculella (Zeil.)
Carposina niponensis (Wisghm.)
Pseudauleacaspis pentagona (Targ.)
Pseudococcus comstocki (Kuw.)
Callosobruchus maculatus(F.)
Agrillus mali (Mats.)
Popillia japonica (New.)
Aonidiella aurantii (Mask.)
Lymantria dispar(L.)

Sinoxylon conigerum (Gerst.)
Caryedon gonarga (L.)
Zabrotes subfasciatus (Boh.)
Bruchidius incarnatus (Boh.)
Callosobruchus sp.sp.
Liriomyza trifolii (Burgess.)
Scrobipalopsis solanifera (Pav.)
Paralipsa gularis (Zell.)
Phthorimaea lycopersicella (Busch.)
Spodoptera litura (Fabr.)
Diabrotica virgifera (Le Conte)

Б. Болезни растений

Грибные:

Tilletia (*Neovossia*) *indica* Mitra
Phimatotrichus omnivorum (Schear.) Duggar.
Didymella chrysanthemi (Tassi) (Gar et Gill.)
Puccinia horiana (P. Henn.)
Synchytrium endobioticum (Schilb) Percival.
Cochliobolus heterostrophus (Drechsler)
Drechsler Raca T
Angiosorus solani (Thirum.)
Diaporthe phaseolorum var. *caulivora* (Ath. et Cald.)
Phomopsis viticola Sacc.
Phialophora cinerescens (Wr.) van Bryma.

Бактериальные:

Erwinia amylovora (Burill) Winslow et al.
Erwinia stewartii (Smith) Dye.
Xanthomonas ampelinae
Clavibacter tritici (Carlson & Vid)

Нематодные:

Globodera pallida (Stone) Behrens
Globodera rostochiensis (Woll) M. et St.

Вирусные:

Grapevine flavescence doree MLO

American plum line pattern virus

Peach latent mosaic viroid

В. Сорные растения

Iva axillans (Pursh.)

Solanum elaeagnifolium (Cav.)

Helianthus californicus (D.C.)

Helianthus ciliaris (D.C.)

Striga sp.sp.

Ambrosia artemisiifolia (L.)

Ambrosia trifida (L.)

Ambrosia psilostachya (D.C.)

Acroptilon repens (D.C.)

Solanum rostratum (Dun.)

Solanum triflorum (Nutt.)

Solanum carolinense (L.)

Cuscuta sp.sp.

Cenchrus pauciflorus (Benth.)

Croton capitatus (Michx.)

Euphorbia marginata (Michx.)

Euphorbia dentata (Michx.)